



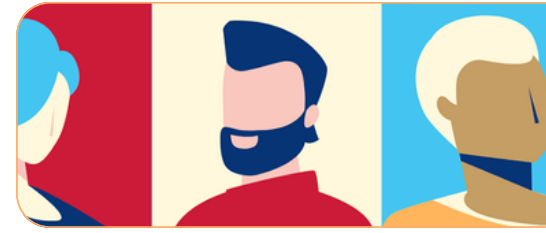
Kit de herramientas de acceso al lenguaje **para familias**

FAMILY VOICES[®]

familyvoices.org/languageaccess



Comprendiendo sus derechos al acceso al lenguaje



Servicios de lenguaje y salud médica

Lo que exige la ley



El Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 exige que los beneficiarios de asistencia financiera federal tomen medidas razonables para que sus programas, servicios y actividades sean accesibles para personas elegibles cuyos idioma principal no es el inglés.

Derechos de los pacientes al acceso al lenguaje



Usted tiene derecho al acceso al lenguaje en el ambiente de los servicios de salud, sin importar cuál sea su estado de ciudadanía.

El acceso al lenguaje es parte de garantizar que todos tengan los servicios médicos que necesiten.

Reciba servicios médicos en su idioma preferido

¡Conozca sus derechos!

- ¿Su idioma preferido es otro idioma que no es el inglés?
- ¿Quisiera recibir información médica en su idioma preferido?
- ¿Quisiera comunicarse con su proveedor médico en su idioma preferido?

Como paciente o cuidador, usted tiene derecho a:

1. Comunicarse con su proveedor en su idioma preferido utilizando un intérprete certificado
2. Recibir todos los documentos y formularios informativos traducidos a su idioma preferido.

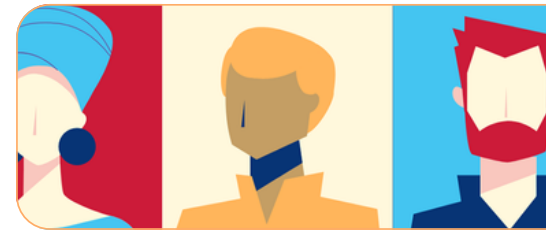
Es importante tener información sobre salud en su idioma preferido para que pueda tomar buenas decisiones sobre su salud o la de su hijo.



Por ley, los servicios al acceso al idioma son libre de costo.



Comprendiendo sus derechos de acceso al lenguaje



Conozca sus derechos como paciente o cuidador



Por ley, los servicios al acceso al idioma son libre de costo.



Tiene derecho a comunicarse con su proveedor en su idioma preferido.

Esto incluye comunicaciones, tales como:

- mensajes de texto
- llamadas telefónicas
- conversaciones con personal y proveedores
- notificaciones de recordatorio de citas
- portales de pacientes
- encuestas



Tiene derecho a recibir información de su proveedor en su idioma preferido.

Esto incluye cualquier formulario de paciente, registros médicos, cualquier formulario que tenga que firmar y cualquier formulario que explique los servicios médicos y su costo.

Por ejemplo:

- instrucciones de medicamentos recetados
- resúmenes de visitas de seguimiento
- resultados de pruebas y pruebas de laboratorio
- carteles y folletos a disposición del público o en la sala de espera
- información sobre diagnósticos médicos, procedimientos o cirugías.

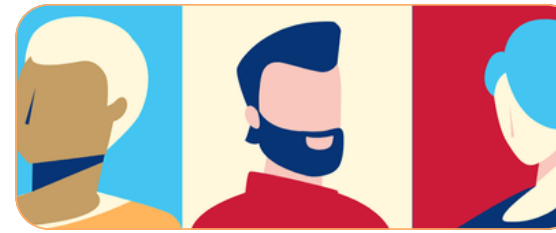


Tiene derecho a sentirse bienvenido y comprendido, y a estar bien informado sobre el cuidado de su hijo.

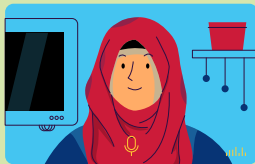
LA ley de los Estados Unidos declara que todas las personas tienen derecho a recibir cuidados de salud en su idioma, sin importar su nacionalidad, estado legal o cuanto tiempo ha vivido en el país.



Comprendiendo sus derechos de acceso al lenguaje



Solicitando servicios de interpretación



Comunicarse con un proveedor médico en su idioma preferido puede ayudarlo a:

- Comunicar sus necesidades, preguntas e inquietudes claramente con los profesionales médicos.
- Comprender información importante sobre su salud.
- Prepararse para tomar las mejores decisiones sobre la salud de su familia y sus hijos.

Está bien preguntar. De hecho, es su derecho.

Al principio, es posible que no se sienta cómodo solicitando servicios de interpretación. Es posible que le preocupe el estigma o que no sepa qué apoyos están disponibles.

- Llame antes de su cita para preguntarle a su proveedor, personal o recepcionista sobre los servicios de interpretación.
- Los hospitales y salas de emergencia suelen tener servicios de interpretación disponibles, pero siempre es una buena práctica consultar con anticipación.

¿Cómo solicitar servicios de interpretación a su proveedor médico?

¿Ofrecen servicios de interpretación en persona, por teléfono o por video?

¿Cómo se unirá el intérprete durante la cita?

- Puede decirle a su proveedor si prefiere que el intérprete se una por video y ayudarlo a explorar otras opciones.

¿Cómo se proporcionan los servicios de interpretación?

- **En persona**, donde el intérprete está con usted en una cita.
- **Por teléfono**, donde el intérprete está en el teléfono durante su cita.
- **Virtualmente**, donde el intérprete está en video durante su cita.

Por ley, los servicios al acceso al idioma son libre de costo.

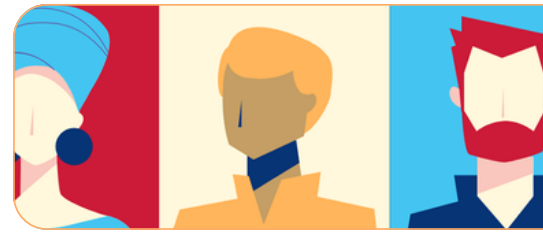


FAMILY VOICES[®]

familyvoices.org/languageaccess



Comprendiendo sus derechos de acceso al lenguaje



Trabajando con su proveedor médico para planificar los servicios de interpretación

Si el inglés no es su idioma preferido, tiene derecho a utilizar servicios de interpretación al momento de recibir servicios de salud. Debería trabajar con su proveedor para solicitar los servicios que necesite.

1

Tiene derecho a un intérprete médico calificado. Un intérprete médico calificado comprende los servicios de salud y puede asegurarse de que la comunicación entre usted y sus proveedores médicos sea precisa y clara.

Un intérprete puede ayudarle a usted y a su proveedor médico a entenderse para que tengan la información que necesiten para participar plenamente en la salud de su hijo.

2

Familiares, personal del consultorio y otros pacientes no deben ser utilizados como intérpretes durante una visita médica, a menos que estén calificados como intérpretes médicos.

3

No debe utilizar aplicaciones, ni software de interpretación (como Google Translate) en sus visitas médicas porque pueden no ser precisas y no incluir términos médicos correctos.

4

Asegúrese de que su proveedor médico y su personal sepan su idioma preferido y qué servicios de acceso al lenguaje desea utilizar.



Por ley, los servicios al acceso al idioma son libre de costo.

FAMILY VOICES[®]

familyvoices.org/languageaccess



Comprendiendo sus derechos de acceso al lenguaje



Solicitando servicios de intérprete

Antes de su visita médica

Pregunte cómo su proveedor médico o sistema de servicios de salud organiza los servicios de interpretación.

- ¿Cuándo necesito solicitar servicios de interpretación?
- ¿Debo solicitar servicios de interpretación durante la visita o debo solicitar estos servicios antes de la visita?
- ¿Qué información tendré que proporcionar cuando solicito servicios de interpretación?

Dígale a su proveedor médico cómo prefiere trabajar con el intérprete durante la visita médica.

- ¿Quiere que el intérprete se comunique entre usted (el padre/tutor) y el proveedor?
- ¿Quiere que el intérprete hable con otro miembro de la familia?
- ¿Quiere que el intérprete también hable directamente con su hijo (el paciente)?



Por ley, los servicios al acceso al idioma son libre de costo.

Durante su visita médica

Tiene derecho a solicitar servicios de interpretación para ayudarle durante una visita de servicios médicos. Un intérprete puede ayudarle a comprender la información de salud, compartir lo que sabe y completar tareas que lo ayuden a participar en la salud de su hijo.

¿Cómo puede ayudar un intérprete durante una visita médica?

Un intérprete puede ayudarle a hablar con su proveedor médico sobre:

- Su salud, dudas e inquietudes
- Sus medicamentos o recetas
- Servicios que usted o su hijo necesiten (como terapias, pruebas y citas de seguimiento)

Un intérprete puede ayudarle con materiales escritos como:

- Completar formularios de visita
- Entender materiales impresos
- Entender resúmenes de visitas de seguimiento
- Accediendo al portal del paciente
- Comprendiendo los informes y pruebas de laboratorio.



Conozca su derecho a los servicios de acceso al lenguaje



Trabajando con su intérprete médico

Datos sobre los intérpretes médicos

Los intérpretes médicos realizan un proceso de capacitación y necesitan tomar un examen para recibir el certificado para poder trabajar en el área del cuidado de la salud.

- El área de la atención y cuidado de la salud necesita más intérpretes médicos. El trabajo es flexible y ofrece una manera de ayudar a otros en la comunidad.

El intérprete médico está adiestrado para proteger tu privacidad.

- Si el intérprete médico es alguien que usted conoce en la comunidad, éste no puede compartir su información médica personal con nadie fuera de la visita de atención médica.



Por ley, los servicios al acceso al idioma son libre de costo.



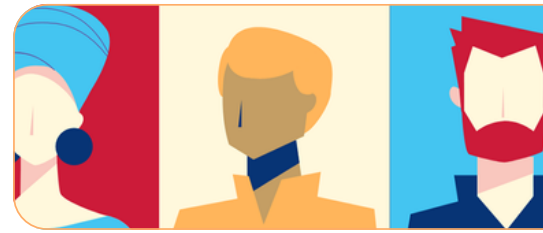
¿Está su hijo o algún otro miembro de la familia interpretando para usted durante la visita de atención médica?

Si la respuesta es sí, es posible que usted no esté recibiendo la mejor información para ayudarle a tomar las mejores decisiones relacionadas a su salud. **Un intérprete médico certificado:**

- Entiende las palabras y términos utilizados en el área de la salud y el personal de atención médica.
- Le puede ayudar a hacer preguntas y a obtener información clara de su proveedor de servicios de salud.
- Respetará la privacidad de su información médica.
- No compartirá su opinión personal.
- Mantendrá una interacción profesional en todo momento, incluso si usted ya conoció al intérprete antes.



¿Cómo convertirse en intérprete médico?



¿Cómo puedo convertirme en intérprete médico certificado?

Los requisitos para convertirse en intérprete médico pueden ser diferentes según dónde viva y dónde obtenga su certificación. Aquí hay una lista de lo que normalmente se requiere.

Edad

18 años de edad o más

Educación

Educación secundaria o GED, o cualquier título de una institución de educación superior.

- Prueba de formación en interpretación médica.
- Trabajos o cursos universitarios
- Capacitación aprobada en interpretación médica (mínimo 40 horas)



Idioma y experiencia requerida

- Dominio oral y escrito del inglés.
- Dominio oral y escrito del idioma del que desea ser intérprete.
- No se requiere experiencia previa como intérprete.
- No se requiere experiencia previa en el campo médico.

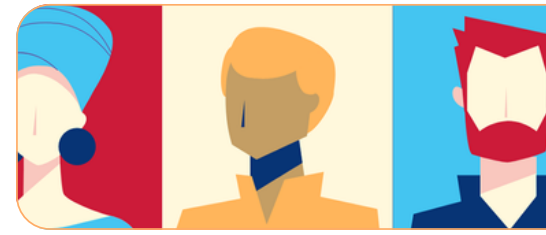


Costos típicos para convertirse en intérprete médico

- Puede recibir capacitación para convertirse en intérprete médico. Los adiestramientos son ofrecidos por asociaciones profesionales e instituciones educativas
- La capacitación puede ser presencial o virtual y el costo promedio está entre \$300 y \$1,000.
- Una vez que complete el adiestramiento, podrá realizar un examen para obtener la certificación. El proceso de examen de certificación suele costar entre \$200 y \$400.
- La certificación debe renovarse cada tres a cinco años y normalmente cuesta entre 300 y 500 dólares, según la organización certificadora.



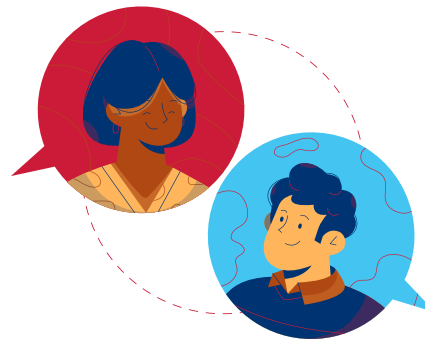
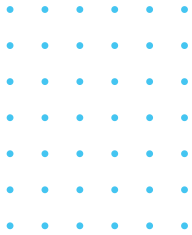
¿Cómo convertirse en intérprete médico?



¿Cuánto tiempo lleva convertirse en intérprete médico?



- La capacitación y certificación de intérpretes médicos pueden llevar desde unas pocas semanas hasta unos meses (dependiendo de los horarios del programa, su ritmo individual y otros factores).
- La renovación de la certificación puede realizarse cada tres a cinco años (según el idioma de la certificación).



Beneficios de convertirse en un intérprete médico certificado

- Los intérpretes médicos tienen un impacto directo en la seguridad del paciente y las experiencias de las personas en el entorno de los servicios de salud.
- Los intérpretes médicos ayudan a eliminar las desigualdades en el área de la salud apoyando a las familias y asegurándose de que tengan la capacidad de participar en sus decisiones sobre sus servicios médicos. Esto es importante especialmente para las familias de niños y jóvenes con necesidades médicas especiales, quienes a menudo necesitan más atención médica que otros niños.
- Los intérpretes médicos son una parte de servicios médicos en crecimiento y tienen una gran demanda en el campo de la salud. Ganan un salario promedio de \$53,000 a \$87,000 por año.
- Los intérpretes médicos disfrutan de horarios de trabajo y entornos laborales flexibles (por ejemplo, en persona, virtual o por teléfono).

